Hector

BERLIOZ

(1803 - 1869)

LA DAMNATION DE FAUST

Légende Dramatique en 4 Parties,

Op. 24

VIOLIN II

Fausts Verdammung.

Dramatische Legende in 4 Abtheilungen.

La Damnation de Faust.

Légende Dramatique en 4 Parties.

The Damnation of Faust.

Dramatic Legend in 4 Parts.

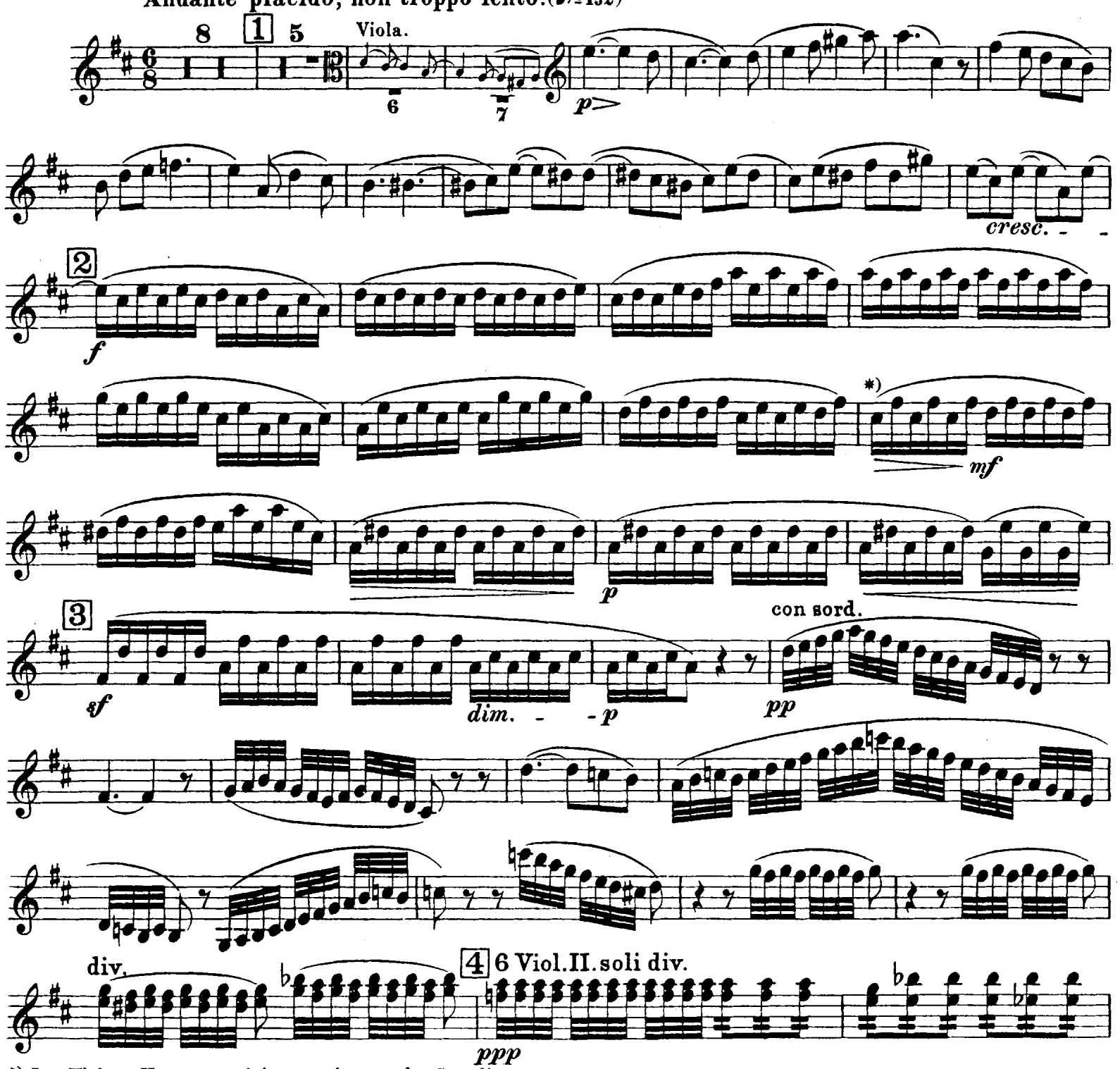
Violino II.

I.

SCENE I. H. Berlioz, Op. 24.

Plaines de Hongrie.– Ebene in Ungarn.– Plains of Hungary.

Andante placido, non troppo lento. (♪=152)



*) Les Violons II prennent ici successivement les Sourdines.
Die 2. Violinen nehmen hier allmählig die Dämpfer.
The 2nd Violins here put on the mutes one by one.

sempre ppp

unis. div. 5 Tutti unis. senza sord.

sf *p* *f* *p*

mf *p* *f* *pp*

1 6

ppp

1

pp

cresc.

7

f *sf*

8

pp

cresc.

9

ff

ff *ff*

1 3 10 2

SCENE II.

Ronde des Paysans.– Bauern-Tanz.– Peasants' Dance.

Doppio più mosso. (♪ = ♪)

Allegro. (♩. = 110)

23

Fl.

24

sf *sf*

6 11 4

Presto. (♩ = 152)

18

Violino II.

12 Andantino. Presto.

Fl.

13 Andantino.

div.

unis.

Allegro.

Fl.

14

Presto.

15

SCENE III.

Moderato. (♩=80)

16 Allegro non troppo. (♩=88)

Recit.

Allegro. Recit.

Allegro non troppo.

Recit.

Cornetti.

Allegro misurato. (♩=112)

Tamb.

Recit.

Le mien seul res - te froid, in - sen - sible à la gloi - re.
Nur das mei - ne bleibt kalt, selbst dem Ruh - me verschlos - sen.
Yet my heart is un - moved, seeks not hon - our nor glo - ry.

Marche Hongroise.– Ungarischer Marsch.– Hungarian March.

Allegro marcato. (♩=88)

pizz.

arco

sempre pizz.

17

arco

pizz.

arco

ff p

18

pp f p

f dim.

19

p pp

20

cresc. ff

ff ff

21

div. unis.

22

II.

SCENE IV.

Nord de l'Allemagne.– In Nord-Deutschland.– North Germany.

Largo sostenuto. (♪ = 72)

3 23 24 5 25

pp *pp* *pp*

Recit. **Largo.** **Allegro.**

Je chercherais en - vain; tout fuit mon âpre en - vi - e! Allons! il faut fi - nir!
Su - che ich denn um - sonst? Ver - geb - lich all' mein Hoffen? Nun wohl, so sei's ge - than!
Hopes of a life of joy they van - ish all and per - ish! Farewell, farewell to life!

p *p cresc.* *ff* *ff*

Lento. **Allegro.**

Mais je tremble... pour - quoi Trembler devant l'a - bîme ent'rou - vert de - vant moi? O
Doch, ich wan - ke! Wa - rum er - be - ben vor dem Abgrund, der of - fen mir gähnt? Oh,
Cease thy trembling, nor sigh', oh heart, but teach me Death's terrors now to de - fy! Oh!

p

cou - pe trop long temps à mes dé - sirs ra - vi - e! Viens, viens, noble cris - tal! Ver - se - moi le poison
Scha - le, die so gern sonst mei - ne Hand er - fass - te, komm, komm, ed - ler Kristall, diesen Saft, nimm ihn auf!
vial, too long for - got, of my de - sires un - ravished, come, come crystal so clear, now this po - tion receive!

poco f > p *cresc.* *cresc.* *f*

26

Qui doit il_lu_mi_ner ou tu_er ma rai_son!
Der Trank bringe mir Licht o_der Tod meinem Sein!
This drink shall bring de_light, or my spir_it re_lieve.

ff *ff* *sempre più f*

Chant de la Fête de Pâques.– Oster-Hymne.– Easter Song.
Religioso moderato assai. (♩=69)

3 27 7 20 28 14 29 1

p *pizz.* *mf* Faust. Soprani.

O sou_ve_nirs! vient de res_sus_ci_
*See_lig Er_innern! Christ ist heut uns er_*
Sweet re_col_lection! Christ from the dead is

f *p* *ppp*

30

f *p* *pp*

31 *un poco riten.*

dim. *pp*

div. Tempo I.

riten. *pp* *pp*

pp *ppp*

Hé_
Doch
But

Recitativo, ma quasi misurato.
L'istesso tempo.

las! doux chants du ciel, pour-quoi dans sa pous - siè - re, Ré - veil - ler le mau - dit?
ach! Wa - rum denn weckt ihr himm - li - schen Ge - sän - ge mich Ver - lo - re - nen auf?
why, sweet strains, from Heaven to sin - ful earth de - scend - ing, do ye wake the ac - cursed?

pp

hym - nes de la pri - è - re, Pour - quoi.. sou - dain... ve - nir é - bran - ler mon des - sein? Vos su -
In - brün - sti - ge Ge - be - te, was kommt ihr jetzt, zu hin - dern den fe - sten Ent - schluss? Wie der
Angel's sweet voices blend - ing, why come ye now? this cup wel - come death would im - part! Yet your

p

a - ves ac - cords ra - frai - chis - sent mon sein. Chants plus doux que l'au - ro - re,
lieb - li - che Klang mir be - le - bet das Herz! Heil' - ge Mor - gen - ge - sän - ge,
an - them of love with new hope fills the heart. Fills the spir - it with glad - ness,

pp cresc. - - -

un poco riten. **32**

Re - ten - tis - sez en - - co - re! Mes lar - mes ont cou - lé, le Ciel m'a re - con -
o tö - net wei - ter! Heiss quillt die Thrä - ne mir vom Aug', Er - de, nimm mich zu -
bids it for - get life's sad - ness. My tears in si - lence flow: Earth's joys now I shall

f *p* *p* *pp*

SCENE V.

33 **Allegro moderato.**
Recit.

quis. Ô pure é - mo - ti - on! Enfant du saint par - vis! Je t'ad - mi - re, doc - teur!
rück. O, Rührung wunder - sam! Du unschuldvol - les Kind! Ich be - wun - dre dich traun,
know. E - mo - tion of the soul! Thou child of in - no - cence! I ad mire thee, for - sooth!

ponticello strettissimo
trem.

fff *p*

34

Les pi - eu - ses vo - lé - es De ces cloches d'ar - gent Ont char - mé gran - de - ment Tes o - reil - les trou - blé - es.
denn das fromme Ge - bim - mel die - ser Glocken vom Dom scheint dem Doc - tor ja See - le und Hirn zu be - thö - ren.
whom those bells' solemn jingling seems, indeed, to have moved e'en to tears with their sound in thine ears still a - tingling.

sf *p*

Qui donc es - tu? toi dont l'ar_dent re_gard Pé_nètre ain - si que l'é_clat d'un poi_gnard, Et
Wer bist Du, sprich! Du, des_sen Flammen_blick so schneidend scharf wie die Spit_ze des Dolch's und
Say, who art thou? whose eye life fire doth dart and like a dag - ger pier_ces the heart, Camest

pizz.

qui, com_me la flam_me, Brûle et dé_vo_re l'à_me! Vrai_ment pour un doc -
gluth_sprü_hen_des Feu_er brennt und sen_get die See_le? Ho, ho! Der wei_se
hith_er, say, to taunt me? Cease with thy gaze to haunt me! Now fie! I had not

Allegro. (♩ = 100)

teur, la de_mande est fri_vo_le! Je suis l'Esprit de Vi_e, Et c'est moi qui con_
Doc_tor zeigt heim_li_che Neugierd'! Ich bin der Geist des Lebens, bin der Geist, der dir
thought that such things would concern thee. I am life's serving spir_it; now from grief let me

arco

so_le. Je te don_ne_rai tout: le bonheur, le plai_sir, Tout ce que peut rê_ver le plus ardent dé_
*Trost bringt. Ich schaffe Al_les dir: Macht und Glanz, Glück und Lust, er_fül_le je_den Wunsch, den sehnend du er_*
turn thee. I will fur_nish thee all that thy heart may de_sire, serve and o_bey thee, work for thee and ne_ver

35

sir. Eh bien! pauvre dé_mon, fais-moi voir tes mer_veilles! Cer_tes, j'enchan_te_rai tes yeux et tes o_
*denkst. Wohl_an, selt_sa_mer Gast, dei_ne Künste lass se_hen! Wunder sol_len dein Aug' und Ohr völ_lig be_*
tire. Thy pro_mis_es are fair, yet the proofs are wanting! Wonders now thou shalt see, to prove that I'm not

molto tenuto

reilles. Au lieu de t'en_fer_mer, tris_te com_me le ver Qui ron_ge tes bou_
*rücken. Statt zu verschmachten hier, e_lend gleich ei_nem Wurm, der sich vom Staub er_*
vaunting. I'll burst thy pri_son_bars, save thee set___ thee free, if thou wilt but o_

quins, nährt, bey. Viens! auf! Come! suis_moi! hin_aus! con_sent! change d'air! In die Welt! follow me! J'y con_sens. Ja, es sei. I con_sent. Partons donc Lass uns ziehn, Then a_way!

36 Allegro. (♩. = 100)

pizz. arco

37

SCENE VI.

La cave d'Auerbach à Leipzig. | **Auerbach's Keller in Leipzig.** | **Auerbach's Cellar in Leipzig.**
Chœur de Buveurs. | Chor der Trinker. | Chorus of Drinkers.

Allegretto con fuoco. (♩ = 160)

ff sempre

Allegro con fuoco.

Voi_ci, Faust, un sé_ _ jour de fol_le com_pa_gni_e.
Komm nur, Faust, s'ist 'ne Schen_ke voll von lust'_gen Burschen.
Look you Faust, there's a mer_ry crowd that knows not sor_row.

misurato

Allegretto. (♩ = 138)

pizz.

38 arco

pizz.

arco

39

40

41 Allegro. (♩= 126)

Recit.

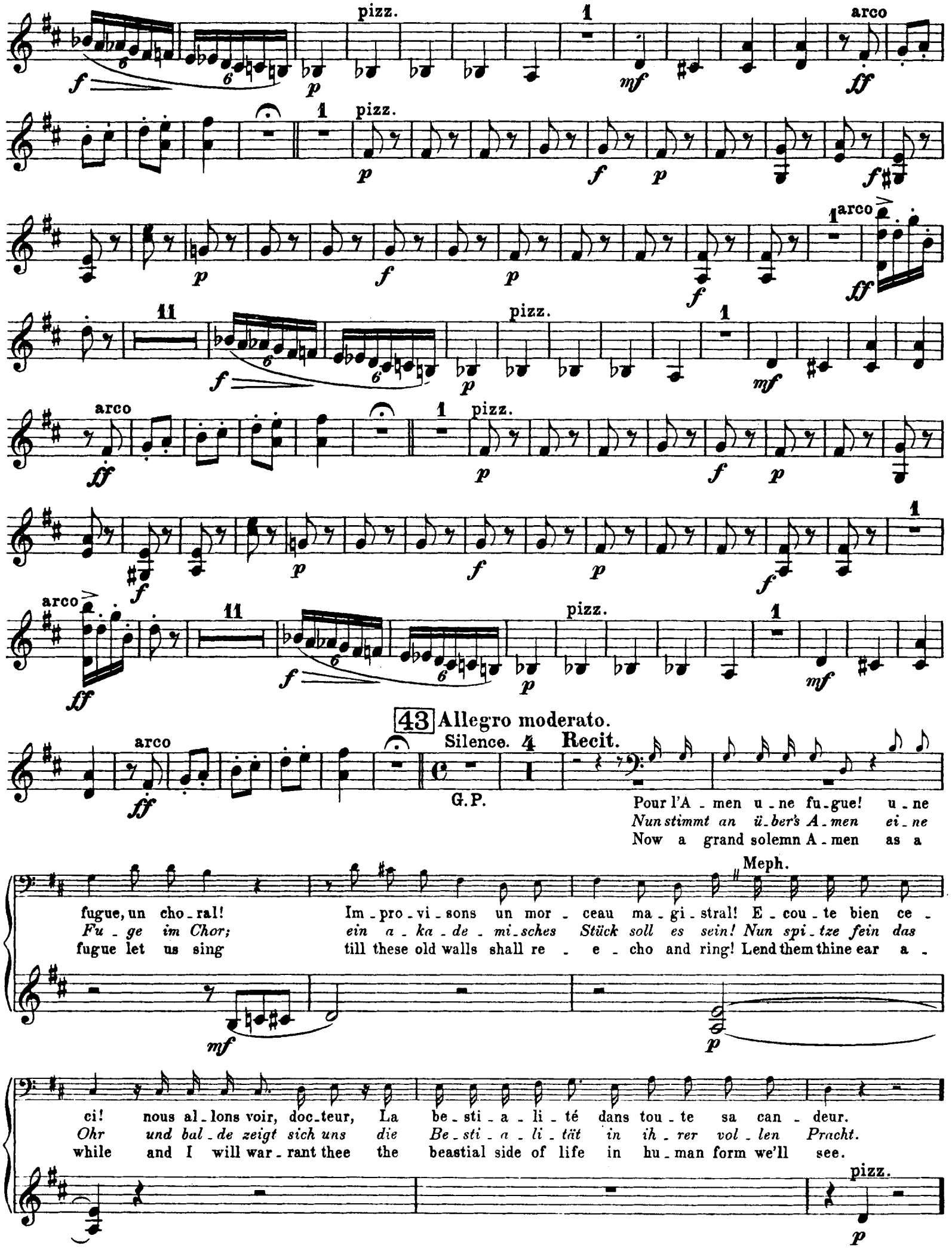
du nou-veau.
ge-bet Acht!
is my own!

Chanson de Brander.- Brander's Lied.- Brander's Song.

Allegro. (♩= 125)

G.P.

42

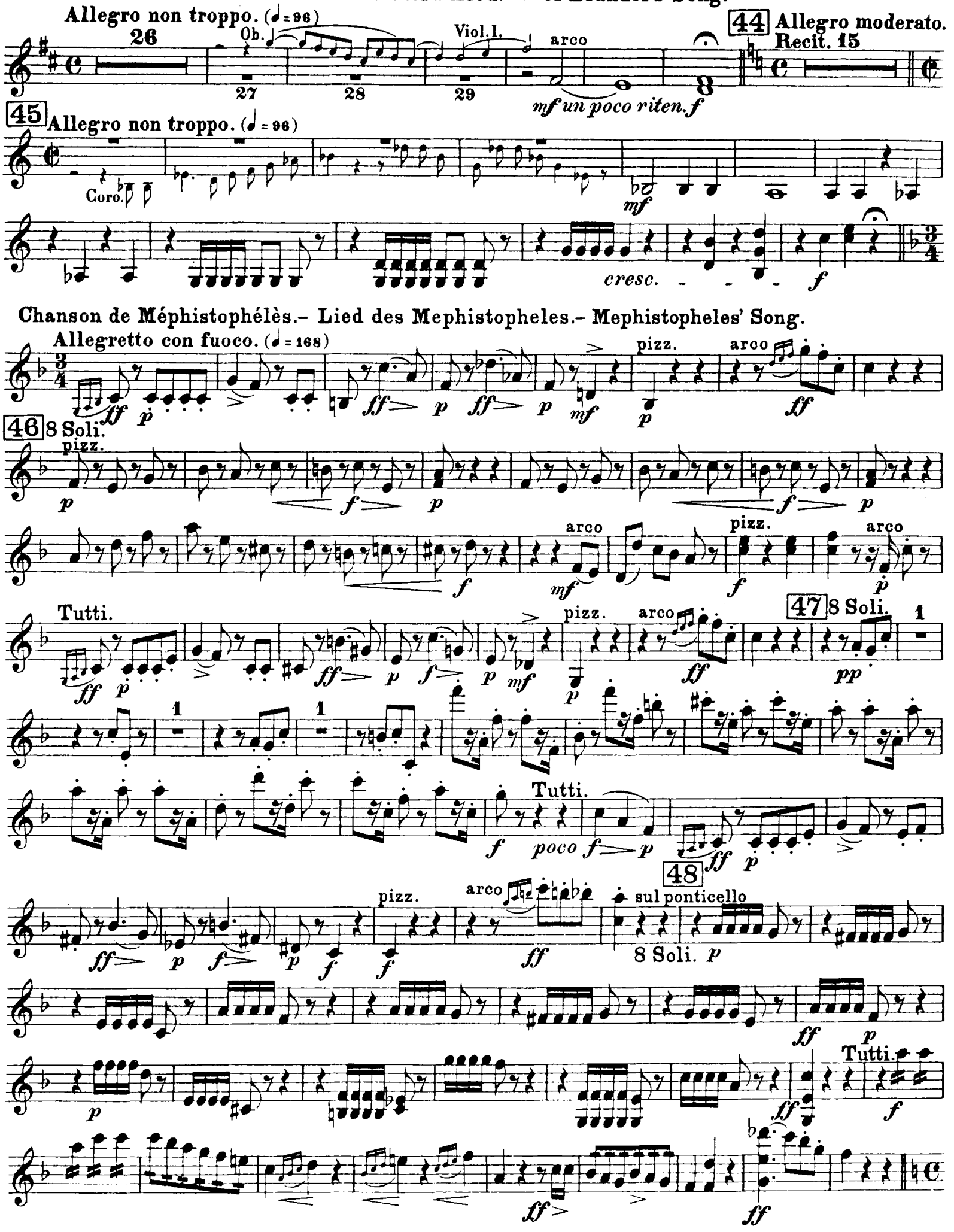


Pour l'A - men u - ne fu - gue! u - ne fugue, un cho - ral! Im - pro - vi - sons un mor - ceau ma - gi - stral! E - cou - te bien ce - ci! nous al - lons voir, doc - teur, La be - sti - a - li - té dans tou - te sa can - deur.

Nun stimmt an ü - ber's A - men ei - ne Fu - ge im Chor; ein a - ka - de - mi - sches Stück soll es sein! Nun spi - tze fein das Ohr und bal - de zeigt sich uns die Be - sti - a - li - tät in ih - rer vol - len Pracht.

Now a grand solemn A - men as a fugue let us sing till these old walls shall re - e - cho and ring! Lend them thine ear a - while and I will war - rant thee the beastial side of life in hu - man form we'll see.

Fugue sur le thème de la Chanson de Brander. | Fuge über das Thema von Brander's Lied. | Fugue on the theme of Brander's Song.



49 **Allegro non troppo.**

Recit.

As-sez! fuy-ons ces tu d'au-tres plai-sirs, un sé-jour plus tran-
Raschfort von die-sem du nicht an-dre Freu-den, kein trau-li-ches
A-way! from these base thou with o-ther means my sad heart not be-

pp

quille A me don-ner, toi, mon guide in-fer-nal? Ah! ce-ci te dé-plaît? suis-moi!
Plätzchen mehr für mich, du, der Höl-le Ge-sell? Nun, da dies dir miss-fällt, hin-weg!
guile, knowst thou no o-ther joys, dark guide from hell? Since thou lik'st not this sport, a-way!

mf *f* *p*

Allegro leggiero. (♩.=100)

10

p *mf*

div: *cresc.* *p*

cresc. *p*

50

un poco riten.

unis.

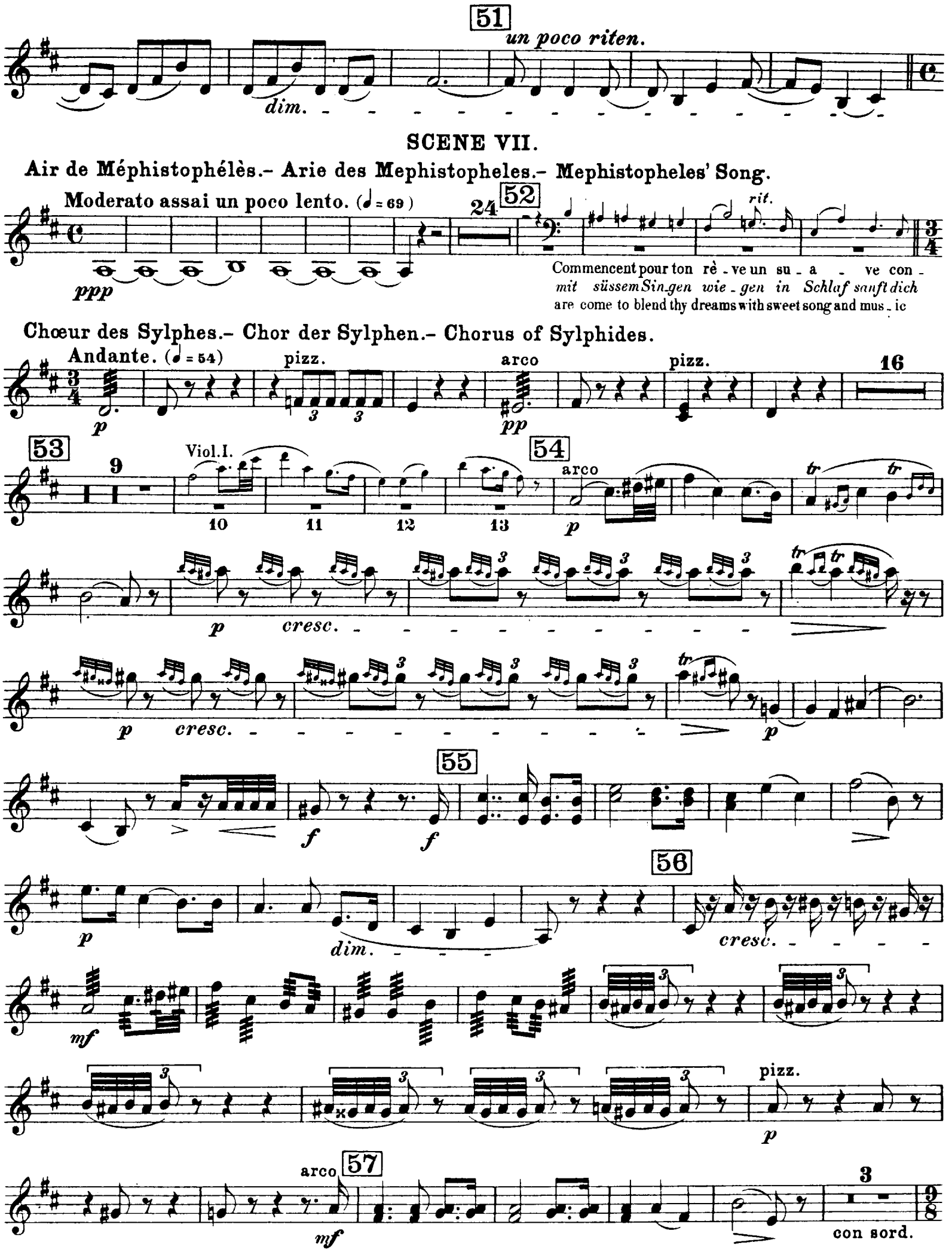
rall. poco a poco *dim.*

Andantino. (♩=76)

pp *rit.* *cresc.*

allarg.

sf *p*



SCENE VII.

Air de Méphistophélès.– Arie des Mephistopheles.– Mephistopheles' Song.

Chœur des Sylphes.– Chor der Sylphen.– Chorus of Sylphides.

con sord.

pp

58

senza rit.

div.

pp

unis.

perdendo

2

59 1

ppp *smorz.*

Ballet des Sylphes.- Sylphen-Tanz.- Dance of the Sylphides.

Allegro. Tempo di Valse. (♩. = ♩)

4 Soli. 3

pp

div.

4 Soli. 3

pp

pp

pp

60

3

2

3

2

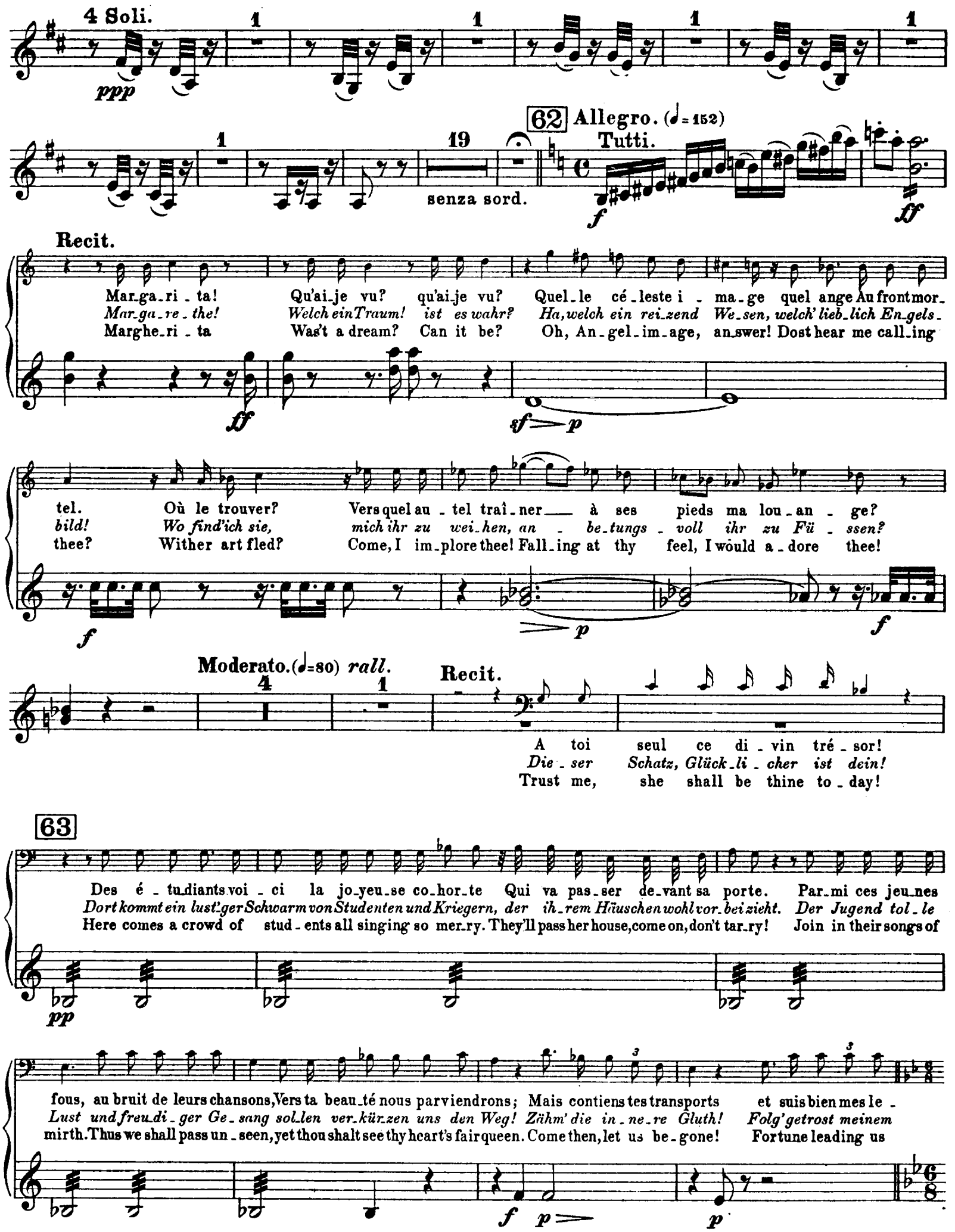
8 Soli.

4

61

8

poco f *dim.* *sf*


4 Soli.
ppp
1
19
senza sord.
62 Allegro. (♩=152)
Tutti.
f
ff
Recit.
Mar_ga_ri_ta! Qu'ai_je vu? qu'ai_je vu? Quel_le cé_leste i_ma_ge quel ange Au front mor_
Mar_ga_re_the! Welch ein Traum! ist es wahr? Ha, welch ein rei_zend We_sen, welch' lieb_lich En_gels_
Marghe_ri_ta Was't a dream? Can it be? Oh, An_gel_im_age, an_swer! Dost hear me call_ing
ff
sf p
tel. Où le trouver? Vers quel au_tel traî_ner à ses pieds ma lou_an_ge?
bild! Wo find'ich sie, mich ihr zu wei_hen, an_be_tungs_voll ihr zu Fü_ssen?
thee? Wither art fled? Come, I im_plore thee! Fall_ing at thy feel, I would a_dore thee!
f
p
f
Moderato. (♩=80) rall.
4
1
Recit.
A toi seul ce di_vin tré_sor!
Die_ser Schatz, Glück_li_cher ist dein!
Trust me, she shall be thine to_day!
63
Des é_tu_diants voi_ci la jo_yeu_se co_hor_te Qui va pas_ser de_vant sa porte. Par_mi ces jeu_nes
Dort kommt ein lust'ger Schwarm von Studenten und Kriegern, der ih_rem Häuschen wohl vor_bei zieht. Der Jugend tol_le
Here comes a crowd of stud_ents all singing so mer_ry. They'll pass her house, come on, don't tar_ry! Join in their songs of
pp
fous, au bruit de leurs chansons, Vers ta beau_té nous parviendrons; Mais contiens tes transports et suis bien mes le_
Lust und freu_di_ger Ge_sang sol_len ver_kür_zen uns den Weg! Zähm' die in_ne_re Gluth! Folg' getrost meinem
mirth. Thus we shall pass un_seen, yet thou shalt see thy heart's fair queen. Come then, let us be_gone! Fortune leading us
f p
p

SCENE VIII.

Finale.

Chœur de Soldats.– Soldatenchor.– Soldiers' Chorus.

Allegro. (♩= 96)

pizz.

p *cresc. poco a poco* - - - -

64

mf

65

p *cresc.* - - - *f* *f* sempre pizz.

1 66

sf *mf*

67

p *cresc.* - - - *mf*

Chanson d'Étudiants.– Studentenlied.– Students' Song.

L'istesso tempo.

arco

2 2

f *f* *f* *p*

f *f*

68 1

p *f*

69

pizz. arco pizz. arco

f *p* *f* *f* *p* *cresc.* - *f* *mf* *f* *ff* *mf*

1 1

Chœur des Soldats et des Etudiants. | Chor der Soldaten und Studenten. | Chorus of Soldiers and Students.

70

f

1 2 3 4 5

6 7 8 9 10

71

72

73

ff *sf*

74

ff

dim. - - poco a poco
9
III.
Allegro. (♩= 104)
40
Cornetti.
Trombe.
6
41
42
43
44
45
46
47
48
49
Timp.
SCENE IX.
Air de Faust.– Faustens Arie.– Aria of Faust.
75
Andante sostenuto. (♩= 66)
con sord.
p
poco cresc.
76
p
pp
un poco rall. perdendo
ppp
a tempo
poco cresc.
riten.
poco sf
p
ppp
77
Tempo I.
poco cresc.
animato
poco f
rall.
pp
animato
cresc. poco sf
78
molto rit.
a tempo
pp
pp
pp
28
senza sord.
29
30
31
32
Viola.

SCENE X.

Moderato. (♩=80)

79 *trem.*

p

Andantino con moto. (♩.=56)

pizz. *p*

arco *pp*

Recit.

Sous ces ride-aux de soie Ca-che-toi! Dieu! mon cœur se
Der Vor-hang hier ver - berg' dich vor ihr! Gott, die Freu-de
Be-hind this cur-tain, hide from her sight! Heav'ns, how my poor

pizz. *p*

arco *pp*

p

bri-se dans la joie. Pro-fi-te des ins-tants! A-dieu! mo-dè-re-toi, Ou tu la perds.
spren-get mir mein Herz. Den Au-gen-blick nimm wahr, leb wohl, sei nicht zu rasch, sonst schreckst du sie.
heart throbs with de-light! Now choose the mom-ent well. Farewell, be not too rash, nor fright' the maid'.

p

pizz.

Allegro. (♩=88)

Recit. 80

Allegro. (♩.=72)

Bien! mes Fol-lets et moi Nous al-lons vous chanter un bel é-pi-tha-la-me.
So, mei-ne Schar und ich wol-len jetzt euch ein schö-nes Hoch-zeits-liedchen sin-gen.
There! now my sprites and I we will sing you a nuptial song and grant our blessing.

arco

Viol. I.

p

pizz. *p*

Recit. lento *lunga pausa*

SCENE XI.

Allegretto non troppo presto e dolce. (♩=69)

17 81 9 82 Recit. Fl.

C'est mon rê-ve d'hi-er qui m'a tou-te trou-blé-e. En son-ge je l'ai
Seit dem ge-stri-gen Trau-me bin ich ganz ver-wandelt. Im Schla-fe sah ich
The dream I dreamt last night doth haunt me still, nor leaves me. I saw him in my

arco *ppp*

83 Allegretto.

ppp

Andante. (♩.=50)

pizz.

pp

arco

poco f

1

84

ppp

Recit.

Allegro.

Viol.I.

poco sf

pp

Moderato.

Nous verrons-nous ja - mais Dans cet-te vi - e?... Fo - li - e!
Werd' je-mals ich ihn sehn in die-sem Le-ben?... O, Thorheit.
And shall my eyes on earth e-ver be-hold him?... O, fol-ly!

pp

p

Le roi de Thulé.- Der König von Thule.- The King of Thule.

Andantino con moto. (♩.=56)

8 85 19 7 86 15 87 5

7 88 15 89 5 24

SCENE XII.

Evocation.- Beschwörung.- Evocation.

Allegro moderato. (♩=104)

Harm.

1 2 3 4 5 1 90 11 12 13 14

Fag.(Clar.)

91 Un poco più Allegro. (♩=144)

pizz.

5

div. ppp

pizz.

5

ppp

arco pizz. 1

p *f*

arco pizz. 1

p *f*

92

arco

mf

arco

mf

pizz.

mf

pizz.

mf

2

Vont char_ *kommt, be_* lead this

2

93

mer une en_fant et l'a_me_ner à nous.
thört die_ses Kind, dass es der Sünd' ver_ _ fall'!
maid_en a_stray, teach her how sweet is sin

Au nom du Diable, en dan_se!
In Teufels Na_men tan_zet!
Dance to the de_vil's mus_ic.

pizz.

mf

pizz.

mf

arco

p

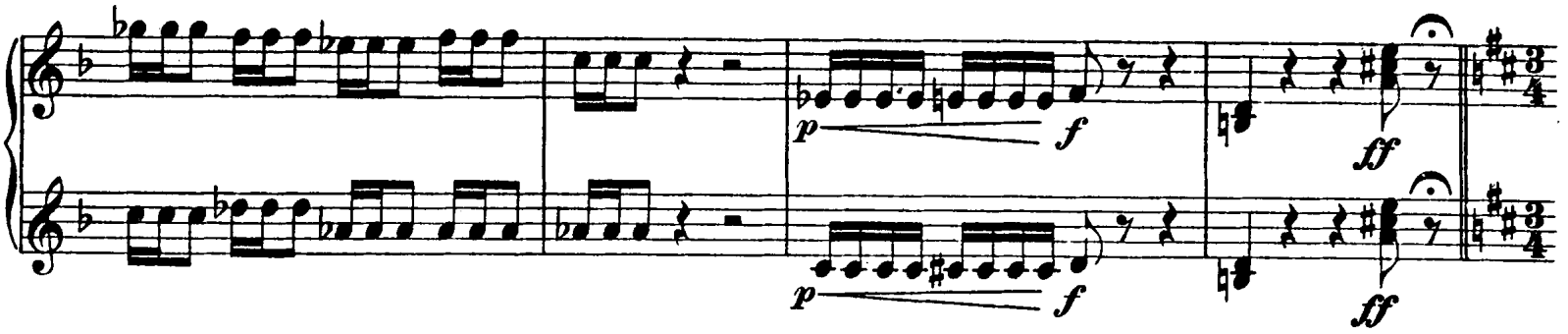
arco

p

misurato

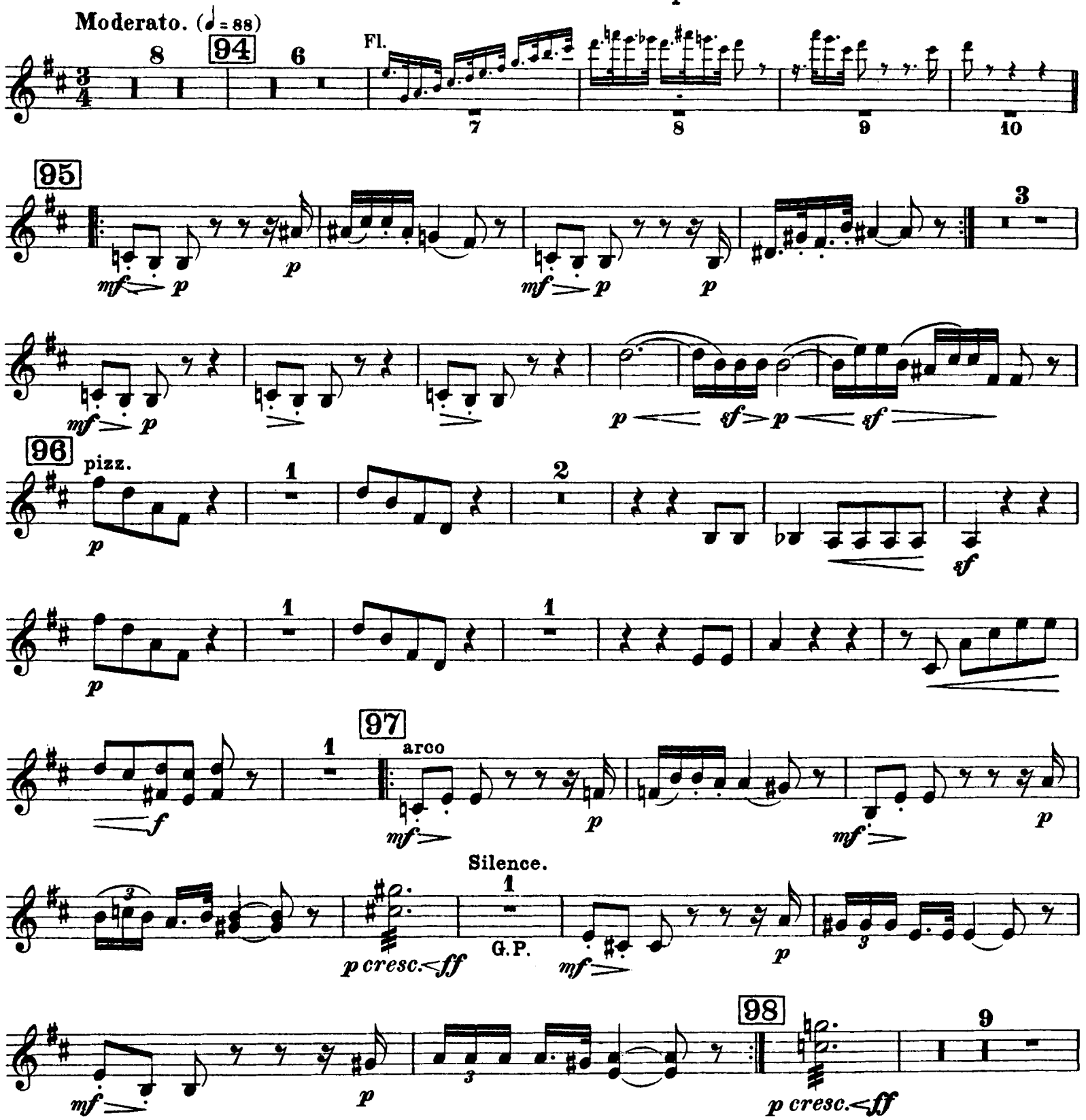
sf *p*

sf *p*



Menuet des Follets.- Tanz der Irrlichter.- Dance of Sprites.

Moderato. (♩= 88)



99

100

101

102

103

Presto e leggiero. (𝅗𝅥 = 144)

Moderato.

Presto.

Allegro non troppo. (♩ = 76)

Main - te - nant, Chan - tons à cet - te belle u -
Lasst uns jetzt dem un - schul - di - gen Kind ein
Now let's sing this fair, in - no - cent maid a

Allegretto. (♩ = 112)

ne chan - son mo - ra - le, Pour la per - - - - - dre plus sû - re - ment.
sitt - sam Lied - chen sin - gen, wir ver - der - - - - - ben sie leich - ter so!
song as pure as she is, 'twill per - suade her, and she is ours.

Sérénade et Chœur de Follets. | **Serenade und Chor der Irrlichter.** | **Serenata and Chorus of Sprites.**

Allegro tempo di Valse. (♩. = 72)

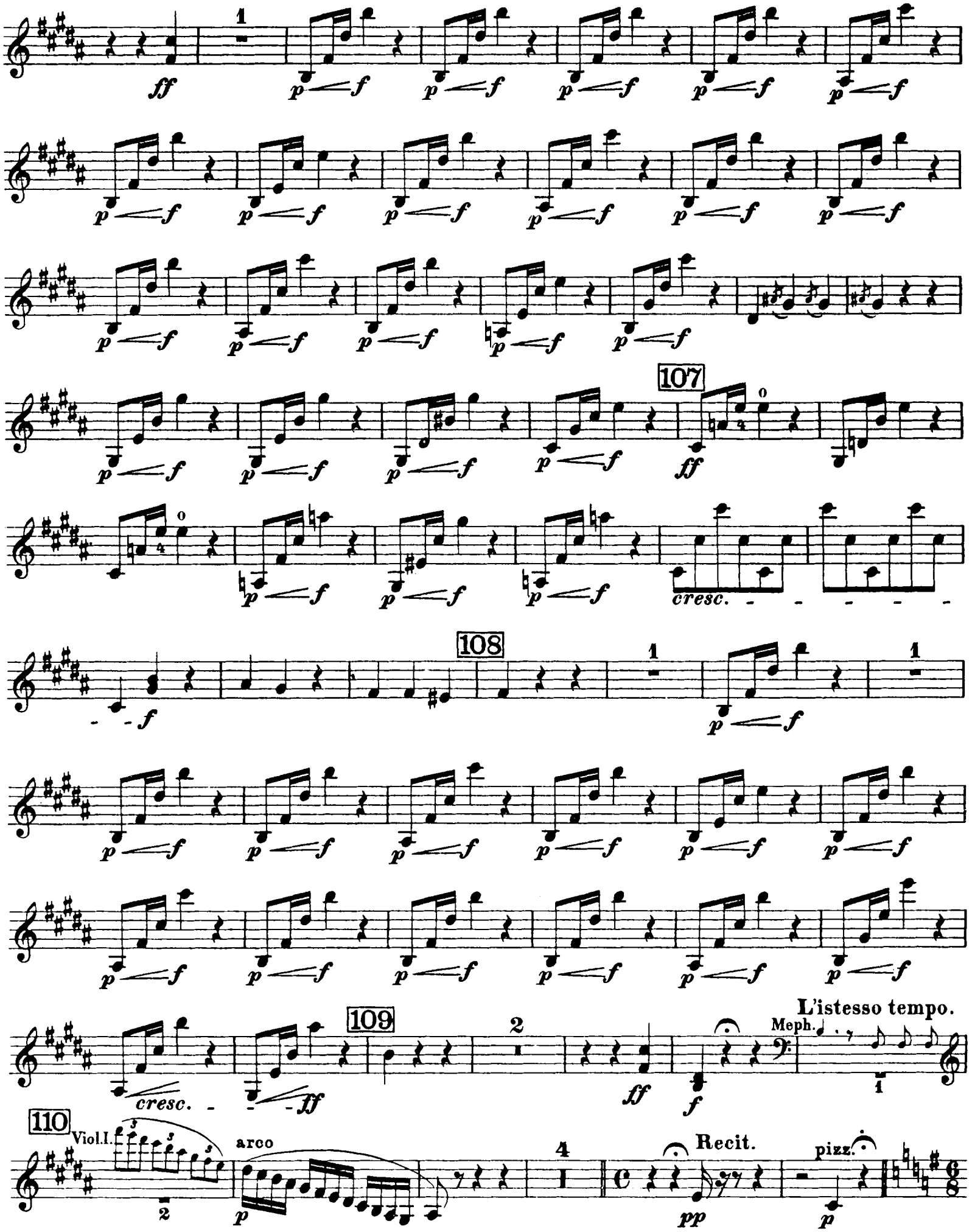
*) pizz.

cresc.

105

106

*) Arpége en glissant le pouce sur les 4 Cordes.
Arpeggirt und mit dem Daumen über die 4 Saiten gleitend.
Arpeggio, the thumb to glide over the four strings.


107
108
109
110
cresc.
L'istesso tempo.
Meph.
Viol.I.
arco
Recit.
pizz.

SCENE XIII.

Duo.- Duett.- Duet.

Andantino non troppo lento. (♩.= 56)

3 111 10

Ob.

11

Recit.

pizz.

2

f con sord.

Andante. (♩= 56)

arco

p con sord.

112

div.

unis.

poco cresc.

p

poco rit.

a tempo

sf

113

4

p

f

p

senza sord.

senza sord.

ppp

114

f

un poco animato

p f p

115

f p f p f p f p

116

f p pp ppp

perdendo

dim.

cresc. molto

SCENE XIV.

Trio et Chœur.- Terzett und Chor.- Trio and Chorus.

117 Allegro. (𝅗𝅥 = 116)

f ff poco f p

p f p

f

p f p

118

ff

3 div. unis.

p

119 2

pp

1

120

ppp

riten.

poco cresc.

121 1 Tempo I.

poco f *p* *pp f*

122

ff *sf* *sf* *p* *p cresc.*

f

123 L istesso tempo con fuoco. (♩.=116)

4

mf > *p*

f *p*

cresc. - - - *sf p*

cresc. - - - *sf p*

2 *p cresc.* - - - - -

124 3

mf *p* *p cresc. molto* < *ff p*

Un poco animando.

mf p mf mf cresc.

f mf cresc. f p cresc. ff

p p ff p p

125

ff

pizz. arco

ff

IV.

Romance.-Romanze.-Romance. SCENE XV.

Andante un poco lento. (♩ = 50)

pp poco rit.

126 a tempo

poco ritard. Tempo I. un poco animato.

127

fp fp

fp fp fp poco f

1
rit.

128 Tempo I.

p pp

poco rit. Tempo I.

ppp

9/8

p

poco f

129

p

3/4

cresc. p

f

sf p rit.

Più animato ed agitato. (♩= 96)

sempre p

cresc. poco a poco

130

rit. Lento appassionato assai.

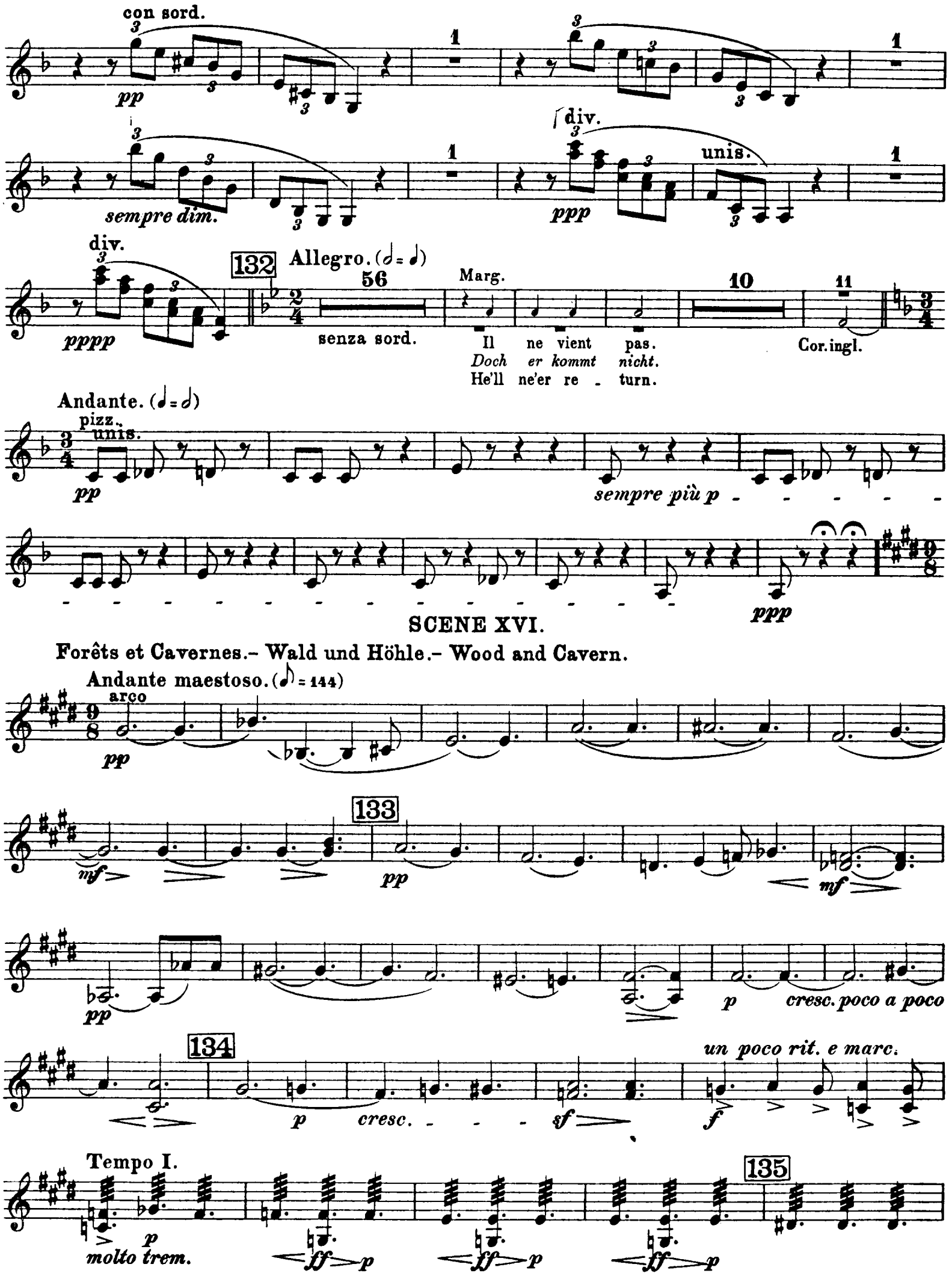
p sfp pp

poco rit. Tempo I. 131

1

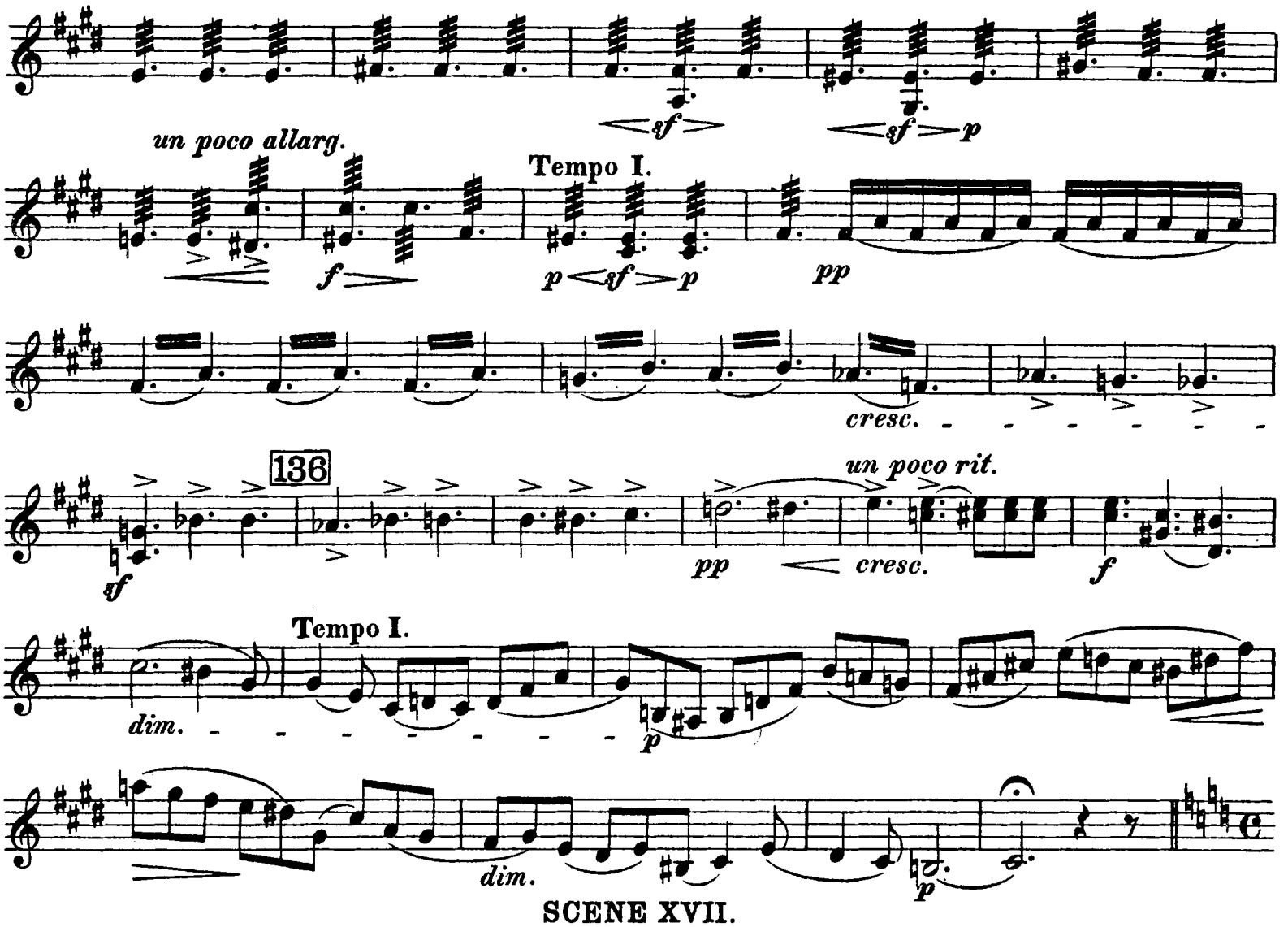
sf pp sf p mf p pp

con sord.



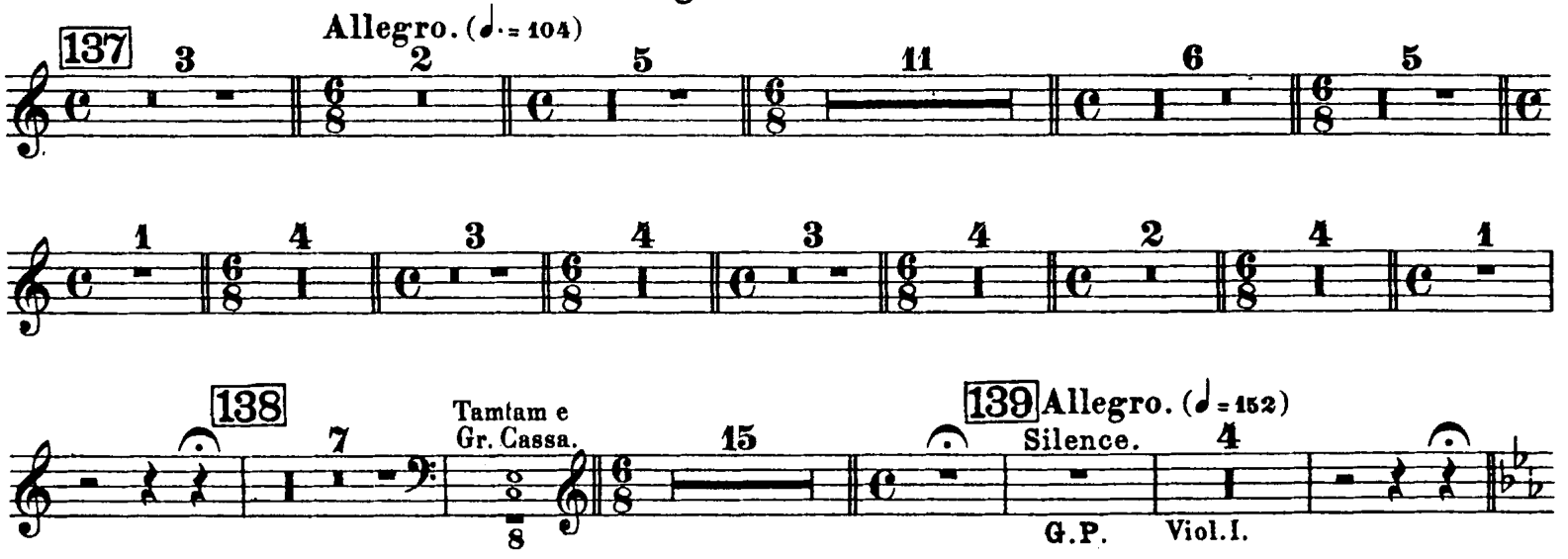
SCENE XVI.

Forêts et Cavernes.– Wald und Höhle.– Wood and Cavern.



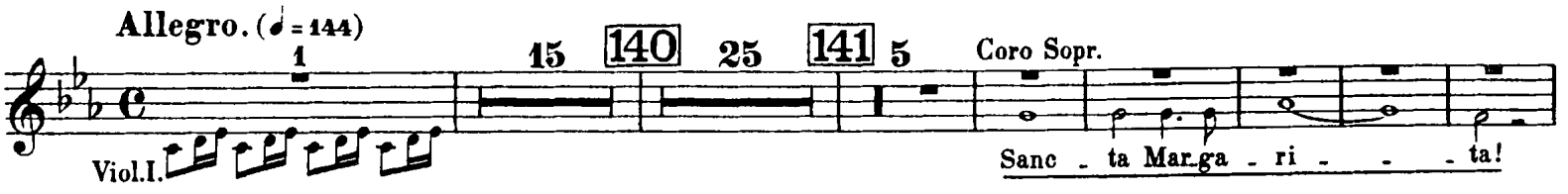
SCENE XVII.

Récitatif et Chasse.– Recitativ und Jagd.– Recitativo and Chase.



SCENE XVIII.

La Course à l'Abîme.– Die Höllenfahrt.– Descent into Hell.



ff f dim.

142

p

cresc. poco

a poco

f

p

143

ff dim. p

cresc.

ff

pp

ritard. poco a poco

cresc. f dim. p

144

Recit.
Faust.

Non je l'entends! cou-
Vor-wärts, nur fort, zu
For-wards, a-way! a-

Tempo I. un poco più animato.

rons. *f*
ihr!
way!

dim.

145

p

146

cresc. poco a poco

ff

1

Je suis vainqueur!
Sie-ger bin ich!
Mine is the prize!

SCENE XIX.

Pandaemonium.

147 Maestoso. (♩= 69)

148

149

150

Allegro vivace. (♩= 108)

151

Allegro. (♩.= 72)

dim.

152

silence 2 G.P.

rall. molto

arco

p f ff

Maestoso.

6

ff

Allegro vivace. (𝅗𝅥 = 132)

153

3 3

Maestoso.

sf sf dim.

p poco sf pp ppp

Epilogue sur la terre.– Epilog auf der Erde.– Epilogue on earth.

Maestoso, quasi Recitativo. (♩ = 76)

2 2 2 1 6 1

Coro.

O ter - reurs.
We - hé, weh!
Ter - rors! Woe.

SCENE XX.

Dans le Ciel.– Im Himmel.– In Heaven.

Maestoso non troppo lento. (♩ = 56)

154

poco più animato

2 Viol. Soli.

Viol. tutti.

div.

pizz.

pp ppp

Apothéose de Marguerite.– Margarethen's Verklärung.– Margherita's Glorification.

Un poco meno lento. (♩=76)

p

p

con sord. div. arco

p trem.

p

155

p sempre

156

perdendo